

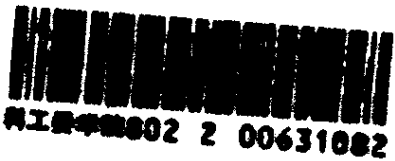
注释学纲要



汪耀楠 著
语文出版社

H03
7

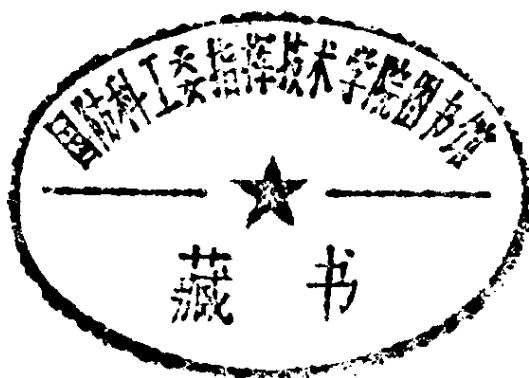
0141662
-66



ZHUSHIXUE GANGYAO
注释学纲要

汪耀楠 著

GF88/03



YUWEN CHUBANSHE
语文出版社

ZHUSHIXUE GANGYAO.

注 释 学 纲 要

汪 耀 楠 著

*

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN

语 文 出 版 社 出 版

北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行 北京印刷二厂印刷

*

850×1168毫米 1/32 11.125印张 270千字

1991年3月第1版 1991年3月第1次印刷

印数: 1-3000册 定价: 4.30元

ISBN 7-80006-231-7/H·63

目 录

第一章 注释学概说	(1)
(一) 注释的含义.....	(1)
(二) 注释的产生.....	(3)
(三) 注释与注释学.....	(8)
(四) 注释学与训诂学.....	(10)
(五) 注释学的功用.....	(13)
第二章 注释的种类	(31)
(一) 注释异名释名.....	(31)
(二) 注释的种类.....	(45)
第三章 注释的基础工作(之一)——版本的选择 ...	(76)
(一) 何谓版本.....	(76)
(二) 有哪些版本.....	(77)
(三) 为什么要重视版本.....	(78)
(四) 如何选择版本.....	(81)
第四章 注释的基础工作(之二)——文字校勘	(85)
(一) 何谓校勘.....	(85)
(二) 文字校勘的必要性.....	(85)
(三) 历代校勘的简况.....	(85)
(四) 校勘的两种形式.....	(90)

(五) 校勘的内容·····	(91)
(六) 校勘方法·····	(95)
(七) 应注意的问题·····	(97)

第五章 句读 ·····(109)

(一) 何谓句读·····	(109)
(二) 为什么要重视句读·····	(110)
(三) 句读失误的原因·····	(116)
(四) 整理古书标点符号的使用·····	(120)

第六章 释词语 ·····(132)

(一) 被注词的确定和注释·····	(133)
(二) 注释方法·····	(158)
(三) 注音和辨字·····	(170)

第七章 明通假 ·····(184)

(一) 通假的所属范畴·····	(184)
(二) 上古使用通假的情况·····	(185)
(三) 通假产生的原因·····	(186)
(四) 处理通假的基本方法·····	(187)
(五) 通假的界说·····	(189)
(六) 通假条件和原则的分析·····	(196)
(七) 应当注意的问题·····	(208)

第八章 词义注释中的若干问题 ·····(213)

(一) 妄说义理·····	(213)
(二) 文以载道·····	(217)
(三) 不辨真伪·····	(219)

(四) 误虚为实	(221)
(五) 拆骈为单	(223)
(六) 扩大范围	(228)
(七) 不辨古今	(230)
(八) 众字一释	(234)
(九) 单字为训	(237)
(十) 滥用声训	(239)
第九章 今译	(242)
(一) 翻译和今译	(242)
(二) 译文的要求	(243)
(三) 译文举例及其分析	(246)
(四) 翻译的方法	(252)
(五) 古诗的今译	(263)
第十章 章句——段落划分和结构分析	(275)
(一) 章句——段落划分和结构分析的目的	(275)
(二) 段落划分和结构分析的方法	(281)
第十一章 古代注释史	(294)
(一) 注释史与经学史	(294)
(二) 经籍的传授与早期的注释——注释基础的 奠定	(298)
(三) 东汉——注释的繁荣	(306)
(四) 魏晋南北朝至隋——注释的深入和全面发 展	(316)
(五) 唐——经典注释的统一与“文选学”的形 成	(322)

(六) 宋——注释学的变古、革新和《诗》的解 放.....	(325)
〔附〕宋学的余波——元代的注释.....	(332)
(七) 明——经注的衰微.....	(332)
(八) 清——经学的复兴和注释学理论的发展.....	(336)
后记	(347)

第一章 注释学概说

(一) 注释的含义

注释一词，始见于隋颜之推《颜氏家训·书证》篇：

《诗》云：“参差荇菜。”《尔雅》：“荇，接余也。”字或为荇。先儒解释皆云：水草，圆叶细茎，随水浅深。今是水悉有之，黄花似蓴，江南俗亦呼为猪蓴，或呼为荇菜。刘芳具有注释。

刘芳，字伯文，后魏彭城人，撰《毛诗笺义证》十卷。事见《隋书·经籍志》及《魏书·刘芳传》。注释即解释、注解。刘芳注释，系指《毛诗笺义证》。可见注释是为古书（包括旧注）作解释的意思，单称为“注”，用作名词，则解释性文辞称注。

在隋以前并无注释连言之名。解释经义曰传曰注，疏通传注曰疏。《尔雅》有释诂、释言、释训、释宫室、释天等十九篇，全用“释”字。清人顾炎武《日知录·十三经注疏》，记先儒释经之书名较为详明：

其先儒释经之书，或曰传，或曰笺，或曰解，或曰学，今通谓之注。《书》则孔安国传，《诗》则毛萇传，郑玄笺，《周礼》、《仪礼》、《礼记》则郑玄注，《公羊》则何休学，《孟子》则赵歧注，皆汉人。《易》则王弼注，魏人。《系辞》则韩康伯注，晋人。《论语》则何晏集解，魏人。《左氏》则杜预注，《尔雅》则郭璞注，《谷梁》则范宁集解，皆晋人。

《孝经》则唐明皇御注。其后儒辨释之书，名曰正义，今通谓之疏。

注本灌注之注。《说文》：“注，灌也。”《诗·大雅·洞酌》：“挹彼注兹”，《荀子·宥坐》：“挹水而注之”，义为灌注。灌注引申而有疏通义，故东汉郑玄用以为解释疏通经籍文献字。汉唐宋人经注字均作注，段玉裁谓至明始改为註字，与古义不合。《一切经音义》引《字林》：“註，解也。”《广雅·释言》“註，疏也。”宋陆九渊《象山集》三四《语录》上：“学苟知本，六经皆我註脚。”是注、註本为异体，且由来甚古。今人仍用注字。释，《说文》云：“解也，从采，采取其分别物也。”释释以解，故注释又名注解，是解释分析的意思。《后汉书·儒林杨伦传》：“扶风杜林传古文《尚书》，林同郡贾逵为之作训，马融作传，郑玄注解，由是古文《尚书》遂显于世。”《三国志·魏志·邴原传》注：“郑玄以博学洽闻，注解典籍，故儒雅之士集焉。”

与注，注释意义相同相近的名称很多。除顾炎武所说外，又有训故、故、解故、训、训纂、说、说义、微、章句诸名。如《诗》有鲁申公训故，《苍颉》篇有杜林训故，为书名则为《诗鲁故》《苍颉故》。训故的异称有解故，如《书大小夏侯解故》。书名称训的有《淮南原道训》，称训纂的有扬雄《苍颉训纂》，称说的如“（丁）宽至洛阳，……作《易说》三万言”，传复有传，在《春秋》则有《左氏微》、《铎氏微》、《张氏微》，又有《公羊章句》、《谷梁章句》，《书》则有《欧阳说义》。以上所列，均见《汉书·艺文志》与《儒林传》。各名称的含义将在注释的种类一章中解释。此处仅列举数种名称，以说明先儒注释古籍，品类繁多，或为简注，或为详解，或重词语，或重义理，或重史实，或言杂说，内容与方式不尽相同。

(二) 注释的产生

语言有古今之异，方域之分，雅俗之别。即以文字而论，字的形、音、义随着时间和空间的改变也不断演变着。汉人读先秦典籍已经发生困难。济南人伏生曾为秦博士，能治《尚书》。汉文帝派晁错跟伏生学习。伏生传授的是今文本二十八篇。事见《史记·儒林传》。《儒林传》又载孔安国事：“孔氏有古文《尚书》，而安国以今文读之，因以起其家。”汉人好《楚辞》，《汉书·王褒传》说：“宣帝时，修武帝故事，讲论文艺群书，博尽奇异之好；征能为《楚辞》九江被公，召见诵读。”反映了当时社会对古书注释的迫切需要。

《尚书》是春秋以前历代史官所藏政府文件和政治论文的选编，具有很高的史学、文学、语言学价值。但它文辞简奥，难以明了，以致汉文帝要派晁错跟伏生学习，孔安国因能以今文读之而起其家，唐代古文运动领袖韩愈、清末国学大师王国维都有《尚书》佶屈聱牙、难以尽晓之叹。

试读《盘庚》上篇：

盘庚五迁将治亳殷民咨胥怨作盘庚三篇盘庚迁于殷民不适有居率吁众戚出矢言曰我王来既爰宅于兹重我民无斁刘不能胥匡以生卜稽曰其如台先王有服恪谨天命兹犹不常宁不常厥邑于今五邦今不承于古罔知天之断命矧曰其克从先王之烈若颠木之有由蘖天其永我命于兹新邑绍复先王之大业底绥四方盘庚敦于民由乃在位以常旧服正法度曰无或敢伏小人之攸箴王命众悉至于庭王若曰格汝众予告汝训汝猷黜乃心无傲从康古我先王亦惟图任旧人共政王播告之修不匿厥指王用丕钦罔有逸言民用丕变今汝聒聒起信险肤予弗知乃所讼非予自荒兹德惟汝含德不惕予一人予若观火予亦拙谋作乃逸若网在纲有条而不

素若衣服田力穡乃亦有秋汝克黜乃心施实德于民至于婚友丕乃敢大言汝有积德乃不畏戎毒于远迩惰农自安不昏作劳不服田亩越其罔有黍稷汝不和吉言于百姓惟汝自生毒乃败祸奸宄以自灾于厥身乃既生恶于民乃奉其恫汝悔身何及相时俭民犹胥顾于箴言其发有逸口矧予制乃短长之命汝曷弗告朕而胥动以浮言恐沈于众若火之燎于原不可向迩其犹可扑灭则惟汝众自作弗靖非予有咎迟任有言曰人惟求旧器非求旧惟新古我先王暨乃祖乃父胥及逸勤予敢动用非罚世选尔劳予不掩尔善兹于大享于先王尔祖其从与享之作福作灾予亦不敢动用非德予告汝于难若射之有志汝无悔老成人无弱孤有幼各长于厥居勉出乃力听予一人之作猷无有远迩用罪伐厥死用德彰其善邦之臧惟汝众邦之不臧惟予一人有佚罚凡尔众其惟致告自今至于后日各恭尔事齐乃位度乃口罚及尔身弗可悔

这一段文字，若无古文注释，不知有几人能够句读，能够如今人读白话一样了然于心。假若我们读的是如下的文字，效果又会怎么样呢？

从商汤到盘庚有五次迁徙。盘庚要整治亳地作为都邑。殷的臣民唉声叹气，相与抱怨，于是作《盘庚》三篇。

盘庚迁都于殷，臣民都不高兴在新邑居住，于是盘庚把贵戚近臣叫来说了义正辞严的一段话，他说：“我来到这里，变更了居住地方，是重视我的臣民，不使你们都遭到杀害。（久居委顿，不迁则死）。大家既不能相匡扶以求生存，我就作了这样的决定。占卜说，应当像我这样做。自先王成汤以来，凡有所服行，敬顺天命。如此尚不能常安，不能长久地在一处建都邑，到现在已经是五次迁都了。现在不遵循先王遗则，不明白上天的决

定，又怎可说他能继承先王的事业？好比伐倒的树木，枯木旧桩又萌生了新芽。这次迁徙，是上天让我们国祚在这新的都邑永存，复兴先王的大业，安定天下……

这里没有必要翻译全文，从译文中可以看出，殷王盘庚对臣民说的这一番话是相当流畅的。

《盘庚》上中下三篇为商朝遗文，是盘庚死后，殷商的“百姓”（贵族）为追怀这位有作为的国君而作（一说是周人所制），是中国古代最早的历史文献。上篇是盘庚对执政者的谈话，告诫他们必须拥护迁都，不可煽动百姓的不满情绪，惑乱人心。

时隔三千余年，殷王的谈话确实显得简奥艰涩。不论是孔安国传还是孔颖达疏，也不论是现代的哪一种译本，都不能尽如人意。上面所翻译的一节，也还有勉强之处。但是这一篇谈话的口语化还是很明白地显露出来了。如“今汝聒聒，起信险肤，予弗知乃所讼”（现在你们大嚷大叫，生出许多邪恶浮夸的言语，我真不知你们要争辩什么），“若网在纲，有条而不紊；若衣服田力穡，乃亦有秋。汝克黜乃心，施实德于民，至于婚友，丕乃敢大言，汝有积德！”（譬如把网结在纲上，才能有条理而不紊乱；譬如农夫努力耕作田地，种植庄稼，才能获得秋天的好收成。你们能除掉私心，给百姓以实实在在的好处，以至于亲友，不是就可以毫不惭愧地说，你们是有积德的吗？）“汝曷弗告朕而胥动以浮言？恐沈于众，若火之燎于原，不可向迓，其犹可扑灭？”（你们为什么不把心里话告诉我，却以浮言去煽动人心？真担心你们在百姓中造成很坏的影响。一旦人心感动，就好象大火在原野上燃烧，靠近都不能，还能够扑灭么？）刘歆的《七略》有这样一段话：“《书》者古之号令，号令于众，其言不立具，则听受施行者弗晓。”这话不假。

具有口语性质的莫过于《诗经》的国风。有的歌谣，现在读起来仍明白如话；

彼狡童兮，不与我言兮，维子之故，使我不能餐兮。
彼狡童兮，不与我食兮，维子之故，使我不能息兮。

(《郑风·狡童》)

汉朝开国皇帝刘邦的《大风歌》也是这样：

大风起兮云飞扬，威加海内兮归故乡，安得猛士兮
守四方！

不论古代流传下来的文字怎样地口语化，当时怎样地可以“立具”，但时代遥远，语言变迁，名物不同，词语多异，不加注释，后人就难以明了。加上文人作品的刻意雕饰，追求语言的含蓄和美的艺术，炫耀知识的渊博，有意增加文字的难度，逐渐使文章与口语脱离，这就使注释更为必要。这就是为什么我国文献虽多，而注释更多的缘故。这确实是古人在留给我们宝贵遗产的同时又留下的一份负担。注释就是这样产生，这样昌盛的。

《盘庚》上篇，孔安国传包括四个方面：

释史实

“盘庚五迁，将治亳殷。”孔传：“自汤至盘庚，凡五迁都，盘庚治亳殷。”

“我王来，既爰宅于兹。”孔传：“我王祖乙居狄。爰，于也。言祖乙居于此。”

“不常厥邑，于今五邦。”孔传：“汤迁亳，仲丁迁囂，河亶甲居相，祖乙居狄，我往居亳，凡五迁国都。”

释人物

“迟任有言曰：人惟求旧，器非求旧，惟新。”孔传：“迟任，古贤。”

释地名

“盘庚迁于殷。”孔传：“亳之别名。”

释词语

“民咨胥怨。”孔传：“胥，相也，民不欲徙，乃

咨嗟忧愁相与怨上。”

“民不适有居。”孔传：“适，之也，不欲之殷有邑居。”

“重我民，无尽刘，”孔传：“刘，杀也，所以迁此，重我民无尽杀故。”

“盘庚教于民，由乃在位，以常旧服，正法度。”孔传：“教，教也，教人使用汝在位之命，用常故事，正其法度。”

“今汝聒聒，起信险肤，予弗知乃所讼。”孔传：“聒聒，无知之貌。起信险肤，受之言，我不知汝所讼言何谓。”

“若网在纲，有条而不紊；若衣服田力穡，乃亦有秋。”孔传：“紊，乱也。穡，耕稼也。下之顺上，当如网在纲，各有条理而不乱也。农勤穡则有秋，下承上则有福。”

“汝曷弗告朕，而胥动以浮言，恐沈于众。”孔传：“曷，何也。责其不请告上而相怨，欲以浮言不从，恐汝沉溺于众有祸害。”

释句意

“不能胥匡以生，卜稽曰，其如台。”孔传：“言民不能相匡以生，则当卜稽于龟以徙，曰，其如我所行。”

“天王有服，恪谨天命，兹犹不常宁。”孔传：“先王有所服行，敬谨天命，如此尚不常安，有可迁辄迁。”

“今不承于古，罔知天之断命。”孔传：“今不承古而徙，是不知天将断绝汝命。”

“矧曰其克从先王之烈。”孔传：“天将绝命尚无知之，况能从先王之业乎？”

“若颠木之有由蘖。”孔传：“言今往迁都，更求昌盛，如颠仆之木，有用生蘖哉！”

“天其永我于兹新邑。”孔传：“言天其长我命于此新邑，不可不徙。”

“绍复先王之大业，底绥四方。”孔传：“言我徙欲如此。”

作注释，应是以读者的阅读和理解该作品的可能程度为其考虑的出发点。哪些该注，哪些不必注，注者自会充分考虑到语言文字障碍，历史文物知识，作者的思想，写作目的以及其它方面的因素，然后充分估计到哪些是读者所不明的或不甚明白的难点，有选择地加以注释，使后世读者能够与古人的思想相通。这就是注释产生的客观要求和过程。殷人文献，经孔安国这样一注，就由简奥艰涩变得较为详明易懂了。

一部典籍往往有众多的注释，有的是申发性质的，将旧注加以解释和补充，有的是纠正旧注的错误，弥补旧注的不足，有的是立足于新的出发点，反映着新的时代要求，因而采取古为今用，古为我用的方法，通过注释古书来阐发并不完全属于古书本义的思想。这一切也都属于注释的范畴，不过表现了注释的不同性质，反映了时代的不同要求罢了，其产生的原因却是一致的。

（三）注释与注释学

一种科学的理论方法体系，构成了这一科学的学术指导思想，这种指导思想是从实践中来的。它的产生有赖于反复的大量的实践，而当它已经认识了实践中的规律，并能通过高度概括的语言揭示这些规律，形成理论方法体系时，那么这一学科的理论就成立了。

注释学是研究文籍注释的内容和方法，探讨注释文籍的规律的科学。

注释的产生并不等于注释学的产生。假若我们仅仅从先秦典籍中找到许多存在于文籍本身的注释，假若我们仅仅从毛诗中看

到古人的注释，那不能看成是注释学的成立，只能看成是注释。

注释学的成立应有五个标志：1. 能够自觉地运用文字学的原理，辨识字的本义，引申义和假借义；2. 能够明了声音与词义的关系；3. 能够明了古今异言，方俗殊语的语言变化现象；4. 有广泛深入的注释实践，其注释内容涉及到文章的各个方面；5. 有阐发注释原理和方法的理论。

用这几个标志来衡量，可以认为在汉代注释学就基本上形成了。汉朝是我国封建社会早期生产力高度发展的时期，科学文化在这个时候的发展也很快，儒家经典成为治理国家的思想指南，以注释经典为中心的注释学也随之发展起来，西汉毛亨有《毛诗故训传》，京房有《京氏易传》三卷，清马国翰《玉函山房辑佚书》另辑有《周易京氏章句》一卷。东汉杜子春曾传《周礼》，《玉函山房辑佚书》辑有《周礼杜氏注》二卷。郑兴治《公羊传》、《左传》和《周礼》，《玉函山房辑佚书》辑有《周礼郑大夫（兴）解诂》一卷，其子郑众承父学，治《左传》，兼治《易》、《诗》，《玉函山房辑佚书》辑有《周礼郑司农（众）解诂》六卷、《郑兴春秋牒例章句》一卷。贾逵撰《左氏传解诂》、《国语解诂》，已佚，《玉函山房辑佚书》、黄奭《汉学堂丛书》均有辑本。王逸有《楚辞章句》，许慎有《五经异义》十卷，已佚，清陈寿祺辑有《五经异义疏证》。服虔有《春秋左氏传解》，自唐孔颖达撰《五经正义》、《左传》专主杜预之说，服注遂亡。马融遍注《周易》、《尚书》、《毛诗》、《三礼》、《论语》、《孝经》，并注《老子》、《淮南子》，其注释范围已扩大。赵岐有《孟子章句》。郑玄遍注群经，有《毛诗笺》、《三礼注》，又注《周易》、《论语》、《尚书》，作《发墨守》等以驳何休，作《驳许慎五经异义》，荀爽注《周易》十一卷，已佚，《玉函山房辑佚书》辑有《周易荀氏注》三卷。何休有《春秋公羊解诂》，又有《公羊墨守》、《左氏膏肓》、《谷梁废疾》，已佚，清王谟《汉魏遗书

钞》辑有各一卷。卢植有《尚书章句》、《三礼解诂》，已佚。高诱有《战国策注》（今残）、《淮南子》（今与许慎注相杂）、

《吕氏春秋注》。应劭有《汉书集解音义》，今佚。汉朝的语言文字之学也成绩卓著，训诂注释之渊藪《尔雅》在此时已经完成，使我国有了第一部汇集古注，按义类加以排列的词书。西汉有了扬雄的《方言》。“训诂之学，发端于《尔雅》，旁通于方言”，有了这两部专著，注释之学便开始有了工具。至东汉许慎作《说文解字》，刘熙作《释名》，则从文字构造探求本义，因而也有利于辨识文字在文籍具体语境中的引申义或假借义；从声音方面探求事物的命名的由来，因而也有利于从声音这一线索探求词义（尤其是同义词）。这四部著作的产生标志着注释学基础工作和基本理论的完成。因此我们可以说，虽然“注释学”一名，直到现在还未见使用，但其学术本身在汉代是已经形成了。汉代注家已经能够运用各种有效方法解释典籍就是明证。

中国漫长的封建社会具有相当的保守倾向。各种学科虽有大量实践经验，而理论却往往零星间见，缺乏系统的总结和归纳。注释学也是这样，假若我们以此为标志来确定一门学科是否可以视为已经成立，那么古代的众多学科的分别冠以某某学、某某学概论之名并加以系统化、专门化，则是近现代的事情，那就等于说这一“学”在古代的不能成立，这是不公平的。

（四）注释学与训诂学

1. 训诂及训诂学的界说

如篇首所说，注释与解释、注解相同，与训诂也是大致相同的。《诗经·周南·关雎》诂训传孔颖达疏云：“诂训传者，注解之别名。毛以《尔雅》之作多为释《诗》，而篇有释诂释训，故依《尔雅》训而为《诗》立传。传者传通其义也，《尔雅》所释